

ARCH DESIGN
ITALIA
意大利建筑设计

**Design, architettura e urbanistica:
proposte italiane per la città del futuro**

**设计，建筑与城市规划：
意大利对未来城市的构想**



Programma dei Seminari 研讨会程

UNIVERSITÀ TONGJI
19 settembre 2010

PADIGLIONE ITALIA SHANGHAI EXPO 2010
20 - 21 - 22 settembre 2010

同济大学
2010年9月19日

2010上海世博会意大利国家馆
2010年9月20-21-22日

PREFAZIONE

L'ICE è presente a Shanghai con una serie di iniziative ispirate al tema dell'Expo 2010 "Better City, Better Life":

- la Mostra **Disegno e Design. Brevetti e Creatività italiani** alla Tongji University: la mostra inedita in Cina offre una nuova prospettiva al pubblico cinese sul tema del Design, approfondendo in particolare il rapporto tra creatività immateriale e la creazione di valore incorporato nei brevetti. Quest'iniziativa rappresenta la continuazione di una strategia di promozione del Design italiano in Cina, avviata nel 2006 con la **Mostra Italy Made in Art: Now**, una delle iniziative di punta dell'Anno dell'Italia in Cina che molti ricordano;
- la Mostra **Le Piazze di Roma**, tenutasi presso il Museo d'Arte Contemporanea di Shanghai, MoCA: attraverso un elemento centrale della storia dell'architettura italiana, la *piazza*, ha permesso di promuovere un'intera filiera produttiva, dall'illuminotecnica all'arredo urbano, nella quale il nostro Paese vanta numerose eccellenze;
- la Mostra **Italia delle Città**, al secondo piano del Padiglione Italia: realizzata grazie ad un sofisticato ed innovativo allestimento tecnologico dà vita a un "filmato architettonico" rappresentando, con grande impatto emozionale di immagini e suoni, la città italiana come opera d'arte collettiva e come luogo nel quale ha origine la grande tradizione di eccellenza creativa e manifatturiera del *Made in Italy*;
- a suggello di queste iniziative sta il **Grande Portale Marco Polo**, del Maestro Arnaldo Pomodoro: si staglia imponente al lato del Padiglione Italia, la più grande opera d'arte presente nel perimetro dell'Expo a testimonianza del primato italiano nelle arti figurative.

In questo quadro non poteva mancare un Programma di Seminari sui temi principali dell'Expo: l'architettura, l'urbanistica, l'arredo urbano, il Design d'interni. Un programma inteso a promuovere lo scambio di idee, di esperienze tra architetti ed esperti italiani e cinesi, per mettere in evidenza quanto i nostri due Paesi siano all'avanguardia e aperti al dialogo per esplorare nuovi terreni di ricerca al fine di rendere le nostre città luoghi migliori dove vivere.

Per approfondire tali tematiche abbiamo scelto il mese di settembre, al quale è previsto un importante seguito in occasione della *Settimana di Roma* all'Expo e della visita del Sindaco di Roma, Gianni Alemanno.

Ci auguriamo che questi Seminari mettano in evidenza aspetti meno conosciuti, soluzioni e materiali innovativi che aziende tecnologicamente avanzate hanno messo a punto e che già si ritrovano nel Padiglione Italia.

Le Tavole Rotonde ed i Seminari che si susseguiranno in questi giorni lasceranno sicuramente un segno della presenza italiana all'Expo e avvieranno, ne siamo certi, nuove forme di collaborazione tra Italia e Cina.

Amb. Umberto Vattani
Presidente dell'Istituto nazionale per il Commercio Estero - ICE

序

意大利对外贸易委员会在上海举办了一系列灵感源自2010年世博会主题“城市，让生活更美好”的活动：

- 在同济大学展出的展览《**工业设计王国探秘 —— 意大利创意与知识产权保护**》：这次在中国举办的史无前例的展览为中国公众在设计主题方面提供了一个全新的视角，尤其是深入了非物质创造力与体现在专利之中的价值创造之间的关系。这项活动延续了意大利在中国的设计推广战略，这项战略始于2006年的展览《**意大利制造之艺术：今日**》，该展览是值中国的意大利年之际所开展的众多重要活动之一，让许多人都记忆犹新；
- 于上海当代艺术馆MoCA展出的展览《**罗马的广场**》：该展览通过意大利建筑历史的一个中心元素 —— 广场，推广了一条完整的生产链，从照明技术到城市家具，在这方面我们的国家以数不胜数的杰出作品而自豪；
- 展览《**城之意大利**》，位于意大利国家馆二楼：这场得益于一项别致且新颖的技术装备才得以实现的展览绘声绘色地勾勒出一部“建筑短片”，以图像和声音所构成的令人心潮澎湃的巨大影响力表现出意大利城市是集体的艺术品，是**意大利制造**中优秀古老的创新和制造传统的发源地；
- 见证这些活动的还有**马可波罗之门**，出自于 Arnaldo Pomodoro 大师之手：气势凌人地矗立于意大利馆一侧的马可波罗之门是世博园景区内最大的艺术品，证明了意大利在具象艺术中首屈一指的地位。

在这幅活动构图中不能缺少了与世博会主要主题相关的研讨会计划：建筑、城市规划、城市家具、室内设计。这一系列活动旨在促进中意建筑师和专家之间相互交流想法和经验，突出我们两国的先进之处和对以新研究领域探索为主的对话的开放态度，这些研究的目的是要把我们的城市变成更加适宜居住的地方。

为了深入这些主题，我们选择在九月份组织这一系列活动，而之后将迎来世博会**罗马活动周**及罗马市市长 Gianni Alemanno 的访问。

我们希望这些研讨会能突出那些未受关注的问题、创新的解决方案和材料，而这些解决方案和材料早已被一些技术先进的企业所采用，而且在意大利馆内就能找到它们的踪迹。

将在这几天内陆续召开的圆桌会议和研讨会一定会在世博会留下意大利的印记，此外我们也深信，意大利和中国之间将在今后开展新形式的合作。

翁贝尔托·万达尼大使
意大利对外贸易委员会 - ICE 主席

PREFAZIONE

Frutto di collaborazione con l'Istituto nazionale per il Commercio con l'Estero, con l'Accademia di San Luca e con l'Università Tongji di Shanghai, il programma di incontri che si terranno nel padiglione italiano all'Esposizione Universale di Shanghai nel mese di settembre in materia di architettura, urbanistica e design, da un lato mira a declinare il punto di vista italiano sul tema centrale dell'esposizione "Better City Better Life" e, dall'altro, offre una piattaforma per promuovere in Cina e nel mondo le eccellenze vantate dall'Italia in una serie di settori che includono tra l'altro, l'innovazione tecnologica nel campo delle costruzioni, la sostenibilità ambientale dell'industria delle costruzioni, le infrastrutture per la collettività, ma anche il design per l'arredo urbano e la qualità dell'abitare.

Con l'obiettivo di promuovere il rafforzamento dell'immagine del Paese e favorire il potenziamento degli scambi, il padiglione italiano a Shanghai si propone come una vetrina del sapere e del saper fare italiano con l'auspicio di venire incontro alle aspettative del sistema produttivo e finanziario, degli ambienti della ricerca e dell'innovazione, del mondo della cultura e dell'accademia. Così l'iniziativa varata d'intesa con l'ICE mira ad attrarre l'attenzione di imprenditori ed amministratori, giornalisti e ricercatori, professionisti e visitatori più avvertiti allo scopo di sostenere le aziende ed i professionisti italiani su un mercato in netta espansione come quello cinese in un momento in cui l'attenzione è focalizzata sulla città di Shanghai e sull'Expo dei record.

Sono lieto di dare il benvenuto agli esperti ed ai rappresentanti delle imprese che si riuniranno nel padiglione con illustri ospiti cinesi per confrontare esperienze, per condividere conoscenze, per offrire il punto di vista italiano ed il contributo delle esperienze maturate nel nostro Paese sul tema dello sviluppo urbano.

Prof. Beniamino Quintieri
Commissario Generale del Governo per l'Esposizione Universale di Shanghai 2010

序

意大利对外贸易委员会与圣卢卡学院以及上海同济大学精诚合作，共同组织了九月在上海世博会意大利馆举办的关于建筑、城市规划与设计的研讨会。一方面，研讨会旨在勾勒出世博会“城市，让生活更美好”中心主题的意大利视角，另一方面，它提供了一个良好的平台，让意大利有机会将其卓越经验介绍给中国乃至整个世界。这些经验涉及一系列领域，尤其包括：建筑领域的技术创新、建筑行业的环境可持续发展、公共基础设施建设，另外还有市政美化设计和居住品质。

为了巩固加强意大利的国家形象、促进交流，上海世博会意大利馆将作为展示这些领域意大利的知识与技能的橱窗，希望能够满足生产和金融体系、研发创新领域、文化领域和院校的相关需求。这项在意大利对外贸易委员会支持下举办的活动旨在吸引企业家、政界人士、记者、研究人员、专家以及有此兴趣的观众，在中国这样飞速发展的市场上为意大利的企业和专家提供大力支持，尤其是在当今整个世界都在关注上海、关注这届前所未有的世博会的背景下。

非常高兴能够有此机会向专家和企业代表们表示欢迎。今天，大家在意大利馆与尊贵的中国客人欢聚一堂，交流经验、分享知识，就城市发展这一主题提供意大利的视角和我们业已成熟的一些经验。

贝良米诺·昆迭里教授
2010上海世博会意大利政府总代表

PREFAZIONE

L'arte, il *design* e l'architettura italiani hanno segnato l'evoluzione della civiltà e a partire dal Rinascimento e dal periodo Barocco sono sempre stati una costante spinta e fonte d'ispirazione per l'arte e la cultura mondiale.

Nell'era del modernismo, l'Italia primeggia ancor più nel mondo nel campo della progettazione grazie all'inconfondibile *design* dei propri prodotti, dall'arredamento alla moda e in molti altri settori.

In numerosi ambiti, dalla pianificazione urbana alle progettazioni architettoniche, dal design industriale fino all'ingegneria ambientale, l'Italia fornisce oggi un crescente contributo creativo.

Siamo dunque molto lieti che in occasione della Settimana Italiana del Design e dell'Architettura - organizzata dall'Istituto nazionale per il Commercio Estero e dal Commissariato - caratterizzata da una serie di seminari ed eventi collegati all'Expo, vi sia la possibilità di collaborare con la nostra Università, la *Tongji University*.

I corsi di laurea in progettazione architettonica, ingegneristica e urbana della *Tongji University* hanno raggiunto livelli di eccellenza in Cina e negli ultimi anni hanno trovato espressione concreta in importanti progetti cinesi quali il *World Expo*, le realizzazioni antisismiche per la prevenzione delle calamità naturali, ecc..

Auspico che sempre più architetti e designer italiani possano stringere ulteriori collaborazioni per progetti con gli enti di ricerca e progettazione cinesi inclusi quelli presenti nella *Tongji University*, affinché vi sia uno scambio proficuo che permetta di assimilare i punti di forza dell'uno per compensare quelli deboli dell'altro, impegnandosi insieme per un ambiente migliore.

Ringrazio il Presidente dell'ICE Amb. Umberto Vattani e il Commissario Italiano per l'Expo, Prof. Beniamino Quintieri per aver organizzato questi importanti eventi e formulo i miei migliori auguri affinché queste attività possano ottenere il massimo successo.

Prof. Pei Gang
Presidente Università Tongji

序

意大利的艺术、设计和建筑在人类文明的长河中具有重要的地位，从文艺复兴、巴洛克时期起，就一直为世界文化艺术的进程提供着持续不断的动力源泉。

现代主义时期意大利更以其产品、家具、服装设计以及许多其它领域领先世界设计界牛耳。

今天的意大利在城市规划、建筑设计、产品设计到环境能源的多个领域不断贡献创新的力量。

我们非常高兴本次由意大利对外贸易委员会和上海世博会意大利政府总代表办公室组织的意大利设计周和系列论坛能够与同济大学合作。

同济大学的城市建筑、工程、建筑设计等相关学科在中国处于领先位置，近年来在世博会、抗震救灾等中国重大项目中都可以见到同济设计的表现。

希望意大利的规划、建筑和设计界能够与包括同济大学在内的国内设计和研究机构进一步合作，交流经验彼此取长补短，共同为创造更加美好的人类生活环境而努力。

感谢意大利对外贸易委员会主席翁贝尔托·万达尼大使以及上海世博会意大利政府总代表贝良米诺·昆迭里教授组织了这些重要的活动。预祝本次系列活动取得圆满成功。

裴钢教授
同济大学校长

UNIVERSITÀ TONGJI
Campus di Siping
1239 Si Ping Road

19 settembre 2010

DESIGN, ARCHITETTURA E URBANISTICA: PROPOSTE ITALIANE PER LA CITTA' DEL FUTURO

ore 9.30 *Registrazione dei partecipanti*

ore 10.00 **APERTURA DEI LAVORI**

Wu Jiang, Vice Presidente Università Tongji

Umberto Vattani, Presidente ICE

ore 10.15 **TAVOLA ROTONDA SU CITTÀ, ARREDO E DESIGN**

Moderatore: Philippe Daverio

Interventi di: Marino Folin, Aldo Cibic, Stefano Micelli,

Wu Zhi Qiang e Lou Yong Qi

ore 11.15 ***Pausa caffè***

ore 11.30 **TAVOLA ROTONDA SU ARCHITETTURA**

Moderatore: Nicola Carrino, Presidente Accademia di San Luca

Interventi di: Franco Purini, Uberto Siola, Claudio D'Amato,

Augusto Cagnardi, Cesare Maria Casati, Giampiero Cuppini,

Amedeo Schiattarella e Zheng Shi Ling

ore 13.30 ***Colazione buffet***

ore 14.30 **TAVOLA ROTONDA SU URBAN PLANNING E MATERIALI INNOVATIVI**

Moderatore: Mario Cucinella

Interventi di: Maria Grazia Tampieri, Pier Paolo Maggiora, Joseph Di Pasquale

e Lu Yong Yi

同济大学
四平校区
四平路1239号

2010年9月19日

设计，建筑与城市规划： 意大利对未来城市的构想

9:30 *与会来宾签到*

10:00 **欢迎辞**

同济大学副校长伍江

意大利对外贸易委员会主席 Umberto Vattani

10:15 **圆桌会议：城市，家具和设计**

主持人: Philippe Daverio

发言：Marino Folin, Aldo Cibic, Stefano Micelli,

吴志强以及娄永琪

11:15 **茶歇**

11:30 **圆桌会议：建筑**

发言人: Nicola Carrino, 圣卢卡国家学院院长

发言：Franco Purini, Uberto Siola, Claudio D'Amato,

Augusto Cagnardi, Cesare Maria Casati, Giampiero Cuppini,

Amedeo Schiattarella 以及郑时龄

13:30 ***自助午餐***

14:30 **圆桌会议：城市规划与创新材料**

主持人: Mario Cucinella

发言：Maria Grazia Tampieri, Pier Paolo Maggiora, Joseph Di Pasquale

以及卢永毅

PADIGLIONE ITALIA
Auditorium
Zona C, Shanghai World Expo 2010
20 settembre 2010

**ARREDO E DESIGN ITALIANI:
SOLUZIONI PER UNA "BETTER LIFE"**

- ore 13.30 *Registrazione dei partecipanti*
- ore 14.00 **APERTURA DEI LAVORI**
Beniamino Quintieri, Commissario Generale Expo 2010
Umberto Vattani, Presidente ICE
- ore 14.15 **PRIMA PARTE - A proposito del design: differenza fra stilismo e design**
Narrazione di Philippe Daverio
- ore 14.30 I padri del gusto moderno *Intervento di Aldo Cibic*
- ore 15.00 I milanesi del dopoguerra e la nascita del mito *Intervento di Umberto Vattani*
- ore 15.30 I guru della terza generazione *Intervento di Marino Folin*
- ore 16.00 **Pausa caffè'**
- ore 16.15 **SECONDA PARTE - A proposito dell'italianità**
Tavola rotonda condotta da Philippe Daverio e Wu Zhi Qiang
Con la partecipazione di Aldo Cibic, Marino Folin, Stefano Micelli
e Umberto Vattani
- Differenza fra lusso e eleganza*
La genesi dell'opera d'arte totale in epoca barocca
Il rapporto naturale fra progettista e operaio/artigiano
L'Italia di FORMA + MATERIA
- ore 17.30 **Filmati delle aziende italiane che hanno contribuito alla realizzazione
del Padiglione Italia:**
**Calligaris, Fiandre, iGuzzini, Mascagni, Matteo Grassi,
Poltrona Frau, Technogym**
- ore 18.00 **Visita guidata al Padiglione Italia**
- ore 18.30 **Cena buffet**

意大利国家馆
演讲厅
C片区, 2010上海世博会
2010年9月20日

**意大利家具与设计:
带来 "更美好的生活"**

- 13:30 *与会来宾签到*
- 14:00 **欢迎辞**
2010上海世博会意大利政府总代表 Beniamino Quintieri
意大利对外贸易委员会主席 Umberto Vattani
- 14:15 **第一部分 - 有关设计: 造型与设计的差异**
Philippe Daverio **作介绍**
- 14:30 现代品味之父 *Aldo Cibic 发言*
- 15:00 战后的米兰人与神话的诞生 *Umberto Vattani 发言*
- 15:30 第三代设计宗师 *Marino Folin 发言*
- 16:00 **茶歇**
- 16:15 **第二部分 - 有关意大利风格**
圆桌会议由 Philippe Daverio 和吴志强主持
与会嘉宾 Aldo Cibic, Marino Folin, Stefano Micelli 以及 Umberto Vattani
- 奢华与优雅之间的差别*
巴洛克时期艺术作品的起源
设计师与工人 / 工匠之间的自然关系
形式 + 物质构成的意大利
- 17:30 **意大利企业短片播放,**
这些企业为2010上海世博会意大利国家馆的建造做出了重要贡献。
**Calligaris, 菲安德来公司 Fiandre, iGuzzini, Mascagni, Matteo Grassi,
Poltrona Frau, Technogym**
- 18:00 **带领参观意大利国家馆**
- 18:30 **自助晚餐**

PADIGLIONE ITALIA
Auditorium
Zona C, Shanghai World Expo 2010

21 settembre 2010

L'ARCHITETTURA E L'URBANISTICA IN ITALIA: SOLUZIONI PER UNA "BETTER CITY"

Sessione mattutina

- ore 9.00 *Registrazione dei partecipanti*
- ore 9.30 **APERTURA DEI LAVORI**
Beniamino Quintieri, Commissario Generale Expo 2010
Umberto Vattani, Presidente ICE
- Modera:** Nicola Carrino, Presidente Accademia di San Luca
- ore 9.45 Franco Purini
ore 10.15 Uberto Siola
- ore 10.45 **Pausa caffè'**
- ore 11.00 Zheng Shi Ling
ore 11.20 Claudio D'Amato
ore 11.40 Augusto Cagnardi
- ore 12.00 **Filmati delle aziende italiane che hanno contribuito alla realizzazione del Padiglione Italia:**
Compagnia del Verde, Metra, Permasteelisa, Vannucci Piante
- ore 13.00 **Colazione buffet**

意大利国家馆
演讲厅
C片区, 2010上海世博会

2010年9月21日

意大利建筑和城市规划: 带来 "更美好的城市"

上午

- 9:00 *与会来宾签到*
- 9:30 **欢迎辞**
2010上海世博会意大利政府总代表 Beniamino Quintieri
意大利对外贸易委员会主席 Umberto Vattani
- 主持人:** Nicola Carrino, 圣卢卡国家学院院长
- 9:45 Franco Purini
10:15 Uberto Siola
- 10:45 **茶歇**
- 11:00 郑时龄
11:20 Claudio D'Amato
11:40 Augusto Cagnardi
- 12:00 **意大利企业短片播放,**
这些企业为2010上海世博会意大利国家馆的建造做出了重要贡献。
Compagnia del Verde, Metra, 帕马斯迪利沙集团, Vannucci Piante
- 13.00 **自助午餐**

PADIGLIONE ITALIA
Auditorium
Zona C, Shanghai World Expo 2010
21 settembre 2010

L'ARCHITETTURA E L'URBANISTICA IN ITALIA: SOLUZIONI PER UNA "BETTER CITY"

Sessione pomeridiana

ore 14.30 *Registrazione dei partecipanti*

ore 15.00 **APERTURA DEI LAVORI**

Beniamino Quintieri, Commissario Generale Expo 2010
Umberto Vattani, Presidente ICE

ore 15.15 **Narrazione** di Philippe Daverio

- *La crisi del modello razionalista dell'urbanistica e la riscoperta della città stratificata*
- *Il senso della storia fra valorizzazione del passato e progettazione di un futuro congruo.*
- *La città estetica come somma di temi collettivi e di linee d'orizzonte, nell'applicazione del metodo delle "tre D" = Densità + Dignità + Decoro*
- *La città come identità aggregativa (p.e. Il Palio di Siena) o come opportunità d'incontri (la Biennale di Venezia) per un' ipotesi di sviluppo del reale in relazione alle modalità virtuali dei nuovi lavori (web economy)*

Interventi di: Marco Romano, Mario Cucinella, Amedeo Schiattarella
e Zheng Shi Ling

ore 18.00 **Conclusioni**

意大利国家馆
演讲厅
C片区, 2010上海世博会
2010年9月21日

意大利建筑和城市规划: 带来 "更美好的城市"

下午

14:30 *与会来宾签到*

15:00 **欢迎辞**

2010上海世博会意大利政府总代表 Beniamino Quintieri
意大利对外贸易委员会主席 Umberto Vattani

15:15 Philippe Daverio **作介绍**

- *城市规划理性主义模型的危机与城市分层规划的再发现*
- *历史在利用过去经验和规划未来之间所具有的意义*
- *美学城市被视为集合主题与水平线的总和, "3D" (Density 密集, Dignity 庄严, Decor 装饰) 方法的应用*
- *城市的聚合特性 (比如西耶纳赛马节) 或者聚会场所 (威尼斯双年展) 较之于新兴的虚拟世界 (网络经济) 可以发展现实世界*

发言: Marco Romano, Mario Cucinella, Amedeo Schiattarella
以及郑时龄

18:00 **会议结束**

PADIGLIONE ITALIA
Auditorium
Zona C, Shanghai World Expo 2010

22 settembre 2010

**LA CASA NATURALE NELL'ESPERIENZA ITALIANA:
SOLUZIONI E MATERIALI PER UNA "BETTER HOME"**

ore 9.00 *Registrazione dei partecipanti*

ore 9.30 **APERTURA DEI LAVORI**

Beniamino Quintieri, Commissario Generale Expo 2010
Umberto Vattani, Presidente ICE

Moderata: Mario Cucinella

ore 10.00 Pierpaolo Maggiora

ore 10.20 Joseph Di Pasquale

ore 10.40 Fan Yi Fei

ore 11.00 **Pausa caffè'**

ore 11.20 Maria Grazia Tampieri

ore 11.40 Cesare Maria Casati

ore 12.00 Gampiero Cuppini

ore 12.20 **Filmati delle aziende italiane che hanno contribuito alla realizzazione del Padiglione Italia:**

Ceramica Globo, Elco Italia, Italcementi, Labiotest, Mapei, Prysmian, UCS, Uniflair, Vimar, Zucchetti

ore 13.30 **Colazione buffet**

意大利国家馆
演讲厅
C片区, 2010上海世博会

2010年9月22日

**体验意大利的自然之家:
构筑 "更美好的家" 的方法和材料**

9:00 *与会来宾签到*

9:30 **欢迎辞**

2010上海世博会意大利政府总代表 Beniamino Quintieri
意大利对外贸易委员会主席 Umberto Vattani

主持人: Mario Cucinella

10:00 Pierpaolo Maggiora

10:20 Joseph Di Pasquale

10:40 范一飞

11:00 **茶歇**

11:20 Maria Grazia Tampieri

11:40 Cesare Maria Casati

12:00 Gampiero Cuppini

12:20 **意大利企业短片播放,**
这些企业为2010上海世博会意大利国家馆的建造做出了重要贡献。
Ceramica Globo, Elco Italia, Italcementi, Labiotest, Mapei, Prysmian, UCS, Uniflair, Vimar, Zucchetti

13:30 **自助午餐**



Profili dei Relatori
发言人简历



Augusto Cagnardi

Augusto Cagnardi (Milano 1937) si è laureato al Politecnico di Milano. Nel 1981 è entrato nella Gregotti Associati apportando specifiche competenze urbanistiche e di pianificazione. E' stato presidente della sezione Lombardia dell'INU dal 1979 al 1985, presidente dell'AIAP (Associazione Italiana degli Architetti del Paesaggio) dal 1985 al 1988. Ha tenuto lezioni e seminari in università e istituzioni italiane e straniere e svolge attività pubblicistica e di collaborazione a riviste di settore. Nel 2005 è stato insignito del titolo di "Commendatore dell'ordine al Merito della Repubblica Italiana" per aver promosso l'avvicinamento tra la cultura italiana e la cinese.

Augusto Cagnardi

Augusto Cagnardi (米兰, 1937年)毕业于米兰理工大学。

1981年加入Gregotti Associati, 专门负责城市规划项目。1979年至1985年担任意大利城市规划国家研究所(INU)伦巴第大区分部主席, 1985年至1988年担任意大利景观建筑师协会(AIAP)主席。曾在意大利国内外各大学和机构的讲座和研讨会上发言, 与行业内杂志开展合作, 撰写文章。2005年因积极推动意中文化交流被授予“意大利共和国骑士勋章”。



Nicola Carrino

Nicola Carrino, nato a Taranto il 15 febbraio 1932, vive e lavora a Roma. Docente di Scultura nelle Accademie di Belle Arti italiane sino al 1992. E' Presidente dell'Accademia Nazionale di San Luca. Espone dal 1952. Dal 1967 progetta e realizza sculture in relazione al contesto urbano e al paesaggio e nell'ambito di edifici pubblici. Partecipa a varie edizioni delle

Biennali di Venezia, alla Biennale di Parigi, alla Biennale di San Paolo del Brasile. Tiene mostre personali a Milano, Roma, Düsseldorf, Londra e New York.

Nicola Carrino

Nicola Carrino 于1932年2月15日生于塔兰托, 生活工作于罗马。任意大利美术学院雕塑系讲师直至1992年。现任圣卢卡国家学院院长。自1952年举办展览。1967年起开始创作并完成与城市、景观和公共建筑相关的雕塑作品。参加过数届威尼斯双年展、巴黎双年展和巴西圣保罗双年展。在米兰、罗马、杜塞尔多夫、伦敦和纽约举办个人展览。



Cesare Maria Casati

Milano (1936), studia architettura e nel 1960 entra nello studio di Gio Ponti. Nel 1968 fonda lo Studio D.A. con Emanuele Ponzio. E' stato Direttore responsabile di Domus, La mia Casa, L'Arca International e, nel 1986, fonda la rivista l'ARCA che dirige ancora oggi. Dal 2004 è professore incaricato alla Facoltà di Architettura di Valle Giulia di Roma.

Ha realizzato progetti di Padiglioni e allestimenti alle EXPO di Tzukuba, Vancouver, Brisbane e Siviglia.

Dal 2008 è membro del Comitato Promotore di OCCAM (ONU). Sue opere di design sono esposte al MOMA di New York.

Cesare Maria Casati

1936年出生于米兰, 学习建筑学, 1960年进入Gio Ponti工作室。1968年与Emanuele Ponzio合伙成立D.A.工作室。

曾任杂志Domus, La mia Casa, L'Arca International负责人, 1986年成立杂志ARCA, 直至今日仍担任该杂志社社长。

2004起任罗马Valle Giulia建筑系教授。

曾负责筑波世博会、温哥华世博会、布里斯班世博会和塞维利亚世博会场馆以及内部装修项目。

2008年起任联合国OCCAM(地中海文化与视听传播观察所)促进委员会成员。他的设计作品在纽约现代艺术博物馆展出。



Aldo Cibic

Nasce a Vicenza nel 1955.

Nel 1977 inizia a lavorare con Ettore Sottsass, di cui successivamente diventa socio nel 1980 ed è insieme a lui uno dei cofondatori di Memphis.

Nel 1989 fonda il suo studio e nello stesso tempo inizia un lavoro di ricerca con diverse scuole (Politecnico di Milano, Domus Academy, è Professore Onorario alla Tongji University).

Le attività principali si svolgono a Milano per i progetti di architettura e a Vicenza per il design e l'attività di ricerca, rivolta allo sviluppo di nuove tipologie progettuali.

Aldo Cibic

1955年生于维琴察。

于1977年开始与 Ettore Sottsass 共事, 并于1980年成为他的合伙人, 和他同是孟菲斯设计集团的创始人之一。

1989年成立自己的工作室, 同时开展与各个学校的研究工作(米兰理工大学, 多莫斯设计学院, 任同济大学名誉教授)。

他工作重心包括在米兰进行建筑设计项目, 在维琴察进行设计和开发新设计种类的研究活动。



Mario Cucinella

Mario Cucinella ha fondato lo studio Mario Cucinella Architects a Parigi, nel 1992, e a Bologna nel 1999. Uno dei principali temi affrontati da MCA riguarda l'utilizzo razionale dell'energia negli edifici affinché rispondano ai più semplici criteri di efficienza e di riduzione delle emissioni, in grado di interagire con l'ambiente ricavandone linfa vitale, nel rispetto delle risorse naturali.

Un approccio con cui ha partecipato a grandi concorsi internazionali, ricevendo numerosi riconoscimenti, e ha sviluppato realizzazioni con varie destinazioni d'uso, studi sulle strategie per il controllo climatico e grandi progetti urbani.

Mario Cucinella

Mario Cucinella 于1992年及1999年分别在巴黎和博洛尼亚创立了 Mario Cucinella 建筑事务所。公司的主要工作方向在于如何合理使用建筑能源，符合最基本的能效标准、减少排放、与环境互动并从中获取生命力、尊重自然资源。

本着这一目标，公司参加了诸多大型的国际设计竞赛，屡屡获得殊荣，开发出不同使用功能的设计项目，完成了有关气候控制策略的研究以及许多大型的城市设计项目。



Giampiero Cuppini

Giampiero Cuppini, architetto, Professore Ordinario presso l'Università di Bologna, ha ricoperto la cattedra di Restauro, Recupero e conservazione degli edifici, presidente di ARTES.

E' autore di varie opere sull'architettura Bolognese e di numerose pubblicazioni scientifiche su storia dell'architettura urbana e su esperienze di grandi restauri.

Ha coordinato diversi progetti scientifici dedicati all'edilizia bioclimatica, al risparmio energetico e alle tecnologie ecosostenibili.

Responsabile del "Centro di eccellenza nel restauro" NEREA (Ravenna) attualmente è impegnato nel restauro di grandi biblioteche in città storiche. Responsabile del programma di ricerca e sperimentazione di ARTES sulla Green City, "sustainable town concept".

Giampiero Cuppini

Giampiero Cuppini, 建筑师，博洛尼亚大学正式教授，建筑修复和保护课程主讲，ARTES 主席。

设计了博洛尼亚市诸多建筑作品，出版了众多科学著作，介绍城市建筑历史和大型修复工程的经验。

协助组织了各项科学项目，内容涉及生物气候建筑，节能和可持续技术。

拉文纳 NEREA “卓越中心”负责人，目前积极从事于历史城市大型图书馆的修复工作。

ARTES 绿色城市“可持续城镇理念”研究与实验项目负责人。



Claudio D'Amato

Claudio D'Amato (Bari, 22.12.1944), è Professore Ordinario di Progettazione architettonica dal 1987. Nel 1990 ha fondato la Facoltà di Architettura del Politecnico di Bari, di cui è stato il primo Preside (fino al 1997), e lo è nuovamente dal 1° ottobre 2009.

Dal 1978 è iscritto all'Ordine degli Architetti di Roma. Dal 2003 è membro di INTBAU/Prince's Foundation, *College of Traditional*

Practitioners. Per la 10a Biennale di Venezia nel 2006 ha diretto la sezione *Città di Pietra / Cities of Stone*.

Claudio D'Amato

Claudio D'Amato (1944年12月22日生于巴里)自1987年担任建筑设计正式教授。1990年在巴里理工大学创办了建筑系，任首位系主任(直至1997年)，2009年10月1日起再次出任系主任。于1978年加入罗马建筑师同业会。2003年成为INTBAU国际传统建筑和城市化组织 / 王子基金会成员。在2006年第十届威尼斯双年展上负责“Città di Pietra / 石之城”单元。



Philippe Daverio

Nato il 17 ottobre 1949 a Mulhouse, in Alsazia.

A Milano inizia la sua attività di mercante d'arte specializzato in arte italiana del XX secolo.

Dal 1993 al 1997 Assessore a Milano con le deleghe a Cultura, Tempo Libero, Educazione e Relazioni Internazionali.

Dal 2000 è autore e conduttore di *Passepartout*, programma d'arte e cultura su Raitre.

Docente straordinario in Disegno Industriale presso l'Università degli studi di Palermo e professore supplente presso la Facoltà di Design del Politecnico di Milano.

Dal 2008 è direttore della rivista Art e Dossier (Ed.Giunti).

Philippe Daverio

1949年10月17日生于阿尔萨斯牟罗兹市。

在米兰开始从商，专门经营二十世纪的意大利艺术品。

1993年至1997年任米兰市政府官员，分管文化、休闲、教育和国际关系。

2000年创办并主持意大利国家电视台第三频道的艺术文化节目*Passepartout*。

任帕勒莫大学工业设计系特聘讲师，米兰理工大学设计系代课教授。

自2008年起任杂志Art e Dossier (Giunti出版社)社长。



Joseph di Pasquale

Joseph di Pasquale (Como, 1968)

Architetto e urban designer. Docente al Politecnico di Milano. Si laurea in architettura nel 1991, nel 2001 si diploma in cinematografia a New York. Tra il 2002 e il 2006 ridefinisce il concetto di contesto, estendendolo all'immaginario simbolico del "desiderio di architettura" che prelude la realizzazione di un edificio.

Vince vari concorsi in Italia e all'estero tra cui il masterplan per l'ampliamento del parco di divertimenti Minitalia, nel 2008 la nuova Eco Town di Jingwu a Tianjin, e l'edificio del GDPE a Canton.

Joseph di Pasquale

Joseph di Pasquale (科莫, 1968年)

建筑师及城市设计师。米兰理工大学讲师。1991年毕业于建筑系，2001年在纽约获得电影专业学位。2002年至2006年间重新定义背景环境的概念，将它扩展到“建筑的愿望”，也就是预示着一个建筑物的实现的象征意象。

在意大利国内外的各项比赛中获胜，其中包括 Minimalia 游乐园扩建计划，2008年天津新精武生态镇，广东塑料交易所大楼项目等。



Marino Folin

Nato a Venezia nel 1944, architetto, Professore ordinario di Urbanistica presso l'Università Iuav di Venezia, Visiting Professor presso l'Istitut Français D'Urbanisme ~ Paris, Curatore della partecipazione italiana alla VIa Biennale di Architettura di Venezia nel 1996.

Rettore dell'Università IUAV di Venezia dal 1991 al 2006

E' attualmente: Presidente della Fondazione universitaria IUAV, Presidente del Comitato Scientifico del Centro d'Arte contemporanea "Punta della Dogana" (Venezia), Presidente della Fondazione "Venezia 2000".

Marino Folin

1944年生于威尼斯。建筑师，任 IUAV 大学城镇规划专业正式教授，巴黎城市规划学院客座教授，第六届威尼斯国际建筑双年展(1996年)意大利馆策展人。

自1991年至2006年任威尼斯 IUAV 大学校长。

现任: IUAV 大学基金会主席，威尼斯 "Punta della Dogana" 国际当代艺术中心科学委员会主席，"威尼斯2000" 基金会主席。



Pier Paolo Maggiora

Pier Paolo Maggiora, architetto. Fonda la teoria del Dialogo Progettuale come metodo basato su un presupposto concettuale e pratico, già sperimentato con successo in complessi progetti territoriali e architettonici anche molto diversi fra loro. Tra questi: l'EcoCity di Caofeidian e il Progetto 100Città in Cina; la Torre della Fiera di Milano; LagunaVerde per il nuovo centro di Torino; la Torre18 a Brescia; CityLife a Milano con Hadid, Isozaki, Libeskind e il Comparto Centrale per i Giochi Olimpici di Torino 2006, con Isozaki.

Pier Paolo Maggiora

Pier Paolo Maggiora, 建筑师。创立了设计对话理论，该理论基于一种概念和实践假设，被应用在许多各不相同的、复杂的地域和建筑设计项目中并取得成功。其中包括：曹妃甸生态城和中国的百座城市计划；米兰会展中心塔；都灵新的市中心 LagunaVerde (绿色泻湖)；布雷西亚塔楼18；与 Hadid, Isozaki 和 Libeskind 共同设计的米兰 CityLife (城市生活) 以及与 Isozaki 共同设计的2006年都灵奥运会中央会馆。



Stefano Micelli

Stefano Micelli è dean della Venice International University e professore di E-business presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Le sue attività di ricerca si concentrano sul tema della competitività delle PMI e dei distretti industriali in relazione ai processi di globalizzazione. E' consulente per alcune importanti imprese del settore ICT e per la P.A. Ha pubblicato diversi libri e articoli sul tema del design, sui distretti industriali italiani e le tecnologie di rete, e sui temi

dell'internazionalizzazione e della competitività d'impresa.

Pubblica articoli e commenti sulle principali testate nazionali di settore.

Stefano Micelli

威尼斯国际大学校长，威尼斯 Ca' Foscari 大学电子商务课程教授。他的研究集中在全球化发展过程中的中小企业以及产业区竞争力。

担任信息通讯技术和公共管理行业的数家重要企业的顾问。

出版过诸多书籍和文章，内容包括设计、意大利产业区和网络技术以及企业的国际化和竞争力。

在意大利国内主要的行业媒体上发表文章和评论。



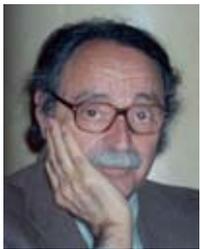
Franco Purini

Franco Purini (1941), ha studio a Roma, dal 1966, con Laura Thermes. E' professore ordinario di Composizione Architettónica e Urbana presso la Facoltà di Architettura "Valle Giulia" dell'Università "La Sapienza" di Roma. Ha insegnato a Reggio Calabria, Ascoli Piceno, Milano, Venezia. Ha pubblicato numerosi libri, l'ultimo dei quali è "La misura italiana dell'architettura", Editori Laterza, Roma - Bari 2008. E' accademico

Nazionale di San Luca e membro corrispondente dell'Accademia delle Arti e del Disegno di Firenze.

Franco Purini

Franco Purini (1941年生)1966年与 Laura Thermes 一同在罗马创办了工作室。担任罗马 "La Sapienza" 大学 "Valle Giulia" 建筑系建筑构成与城市结构专业正式教授。曾在勒佐·卡拉布利亚、阿斯科利·皮切诺、米兰和威尼斯任教。他出版了诸多书籍，最近的著作包括《建筑上的意大利尺度》，Editori Laterza出版社，罗马-巴里，2008年。任圣卢卡国家学院院士和佛罗伦萨艺术设计学院成员。



Marco Romano

Marco Romano è il più autorevole esperto di estetica della città, disciplina oggi patrimonio comune della filosofia estetica.

Ha insegnato nelle Università di Venezia, di Genova e di Mendrisio (CH) e ha diretto la rivista Urbanistica.

E' membro del Consiglio superiore dei Beni culturali e della Commissione Nazionale per la Promozione della Cultura Italiana all'Estero.

Ha scritto *L'estetica della città europea* (1993), *Costruire le città* (2004), *La città come opera d'arte* (2008), *Ascesa e declino della città europea* (2010).

Marco Romano

Marco Romano 是城市美学领域最权威的专家，这个学科现已成为审美哲学不可或缺的组成部分。

他在威尼斯、热那亚和瑞士 Mendrisio 大学授课，担任《城市规划》(Urbanistica)杂志社社长。

任文化遗产高级评议会成员，意大利对外文化推广国家委员会成员。

著有《欧洲城市美学》(1993年)，《构建城市》(2004年)，《如同艺术品的城市》(2008年)，《欧洲城市兴衰》(2010年)。



Amedeo Schiattarella

Nato nel 1943, si laurea all'Università La Sapienza di Roma nel 1969. Dal 1970 svolge un'intensa attività professionale partecipando costantemente a concorsi nazionali ed internazionali di progettazione e promuovendo la cultura professionale ed architettonica attraverso un'attiva partecipazione a convegni e dibattiti, e con interviste in radio e televisione ed articoli su riviste, quotidiani, pubblicazioni scientifiche.

E' Presidente dell'Ordine degli Architetti di Roma e Provincia e della Casa dell'Architettura di Roma e Membro del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici.

E' stato presidente dell'ARCE, Associazione degli Ordini degli Architetti delle Capitali Europee.

Amedeo Schiattarella

生于1943年，于1969年毕业于罗马 La Sapienza 大学。1970年起积极投身于建筑设计行业，频繁参加意大利国内外建筑工程设计方案的竞标，积极参与各大论坛和学术交流会，受电台、电视台、学术期刊杂志、日报等媒体采访，推广专业建筑文化理念。担任罗马市和罗马省建筑师同业会主席，罗马建筑之家主席，公共工程高级委员会委员。

此外，他还曾担任欧洲首都建筑师同业联合会 (ARCE) 主席。



Uberto Siola

Uberto Siola (Napoli, 1938), architetto, è dal 1977 professore ordinario presso la Facoltà di Architettura dell'Università di Napoli, della quale è Preside dal 1979 al 1996. Alla attività accademica si accompagna una fitta attività progettuale, maturata attraverso la partecipazione a concorsi internazionali e la realizzazione di grandi progetti di opere pubbliche. Fondatore nel 1992, oggi Presidente,

della 'Fondazione Internazionale per gli Studi Superiori dell'Architettura'. Ha ricoperto un ruolo politico attivo come Assessore alla Cultura della città di Napoli e Deputato al Parlamento nella XIII Legislatura.

Uberto Siola

Uberto Siola (那不勒斯，1938年)，建筑师，自1977年任那不勒斯大学建筑系正式教授，1979年至1996年任系主任。除了学术活动之外，他积极进行项目设计研究，通过参加各种国内外的比赛以及完成各种大型的城市公共设施项目而不断向至善迈进。

1992年成立了“国际高级建筑研究基金会”，现任基金会主席。他在政治舞台上也很活跃，任那不勒斯市政府文化官员，第十三届立法会议员。



Maria Grazia Tampieri

Dopo la laurea in Architettura conseguita a Firenze, la sua formazione prosegue con Ph.D, perfezionamenti e masters in varie università europee su temi di riqualificazione architettonica e territoriale. Temi questi che costituiscono il filo conduttore della successiva attività didattica e di ricerca, durante la quale ha pubblicato saggi e partecipato a numerosi convegni.

Come professionista si occupa di restauro architettonico, di recupero di centri storici, di riqualificazione paesaggistica e di pianificazione.

Anche nei nuovi progetti, la sua attenzione è sempre orientata a coniugare aspetti di sostenibilità, nella sua accezione di valore complesso al contempo culturale, sociale ed ambientale.

Maria Grazia Tampieri

佛罗伦萨大学建筑系毕业之后，她在欧洲各地的大学继续硕士、博士和进修课程的研究，研究课题集中在建筑和土地重整。这些课题成为了她之后学术研究的主线，其间她出版了许多评论文章并参加诸多会议。

她的专业领域涉及建筑修复、历史中心的修复、景观重整和设计规划。

即使在新的设计项目中，她也一直关注可持续发展的方方面面，她认为可持续发展的整体价值与文化、社会和环境息息相关。



Zheng Shi Ling

Nato nel 1941, si è laureato in Architettura all'Università Tongji nel 1965. E' Professore Emerito della Scuola di Architettura e di Pianificazione Urbana, Direttore dell'*Institute of Architecture and Urban Space* dell'Università Tongji.

Presidente onorario della *Architectural Society of Shanghai*. Membro dell'Accademia di architettura francese e *Honorary Fellow* dell'*American Institute of Architects*. Membro del *Academic Degrees Committee of the State Council*. Nel 2001 è stato nominato Membro dell'Accademia Cinese delle

Scienze. Nel 2007 gli è stata conferita la Laurea *honoris causa* dall'Università La Sapienza di Roma.

Ha ricoperto inoltre la carica di *Senior Consultant* dell'Expo 2010 di Shanghai e di Direttore della Commissione dello Sviluppo Strategico Urbano, all'interno della Commissione di Pianificazione di Shanghai.

郑时龄

生于1941年，1965年本科毕业于同济大学建筑学专业，现为同济大学建筑与城市规划学院教授，同济大学建筑与城市空间研究所所长。

现任上海建筑学会名誉理事长，法国建筑科学院院士，美国建筑师协会荣誉资深会员。国务院学位委员会委员。2001年当选为中国科学院院士。2007年被授予意大利罗马大学名誉博士学位。

2010年上海世博会主题演绎顾问，上海市规划委员会城市发展战略委员会主任。



Wu Zhi Qiang

Assistente al Presidente dell'Università Tongji, responsabile della Scuola di Architettura e di Pianificazione Urbana e della Scuola di Design e Innovazione, di cui è il Dean. Membro permanente dell'*UNESCO/UIA World Architectural Education Council*. Co-presidente dell'*International Steering Committee* del *World Planning School Congress*.

Chief Planner del "Masterplan per la Ricostruzione di Dujiangyan, Provincia di Sichuan" (2008) e del "New Town Planning di San

Pietroburgo" (2004-2005).

E' il progettista del masterplan per l'Expo Universale 2010, per cui ha proposto il modello "H-city" (*harmony city*), linea guida per la pianificazione e la progettazione a tutti i livelli, nel rispetto del tema "Better City, Better Life".

吴志强

同济大学校长助理，主管设计与创意学院和建筑与城市规划学院，兼任设计与创意学院院长。联合国教科文组织国际建协世界建筑教育委员会终身委员，全球规划教育联合会联席主席。

主持四川省都江堰灾后重建总体规划(2008年)以及俄罗斯圣彼得堡新城规划(2004-2005年)。

2010上海世博会园区总规划师，提出"H-city" (和谐城市)理念，作为以"城市，让生活更美好"为主题的本届世博会的规划设计指导方针。



Zhang Jian Long

.....

张建龙

张建龙，生于1963年11月，副教授，同济大学建筑与城市规划学院建筑系副主任，建筑与城市规划学院教学创新基地常务负责人，硕士生导师（建筑设计及其理论）。主要从事造型基础教学和建筑设计教学，2005-2006年赴德国斯图加特大学做访问研究；2007获上海市育才奖；2009年参加的课题《多样性、实践性、研究型教学创新基地建设》获高等教育上海市级教学成果奖-二等奖；2010年《建筑设计基础》课程被评为国家级精品课程。



Lou Yong Qi

Dottorato di Design Urbano, Vice Dean della Scuola di Design e Innovazione dell'Università Tongji. La sua ricerca si concentra sull'innovazione interdisciplinare e sul design sostenibile. Executive Board Member del CUMULUS (*International association of Universities and Colleges of Art, Design and Media*) (2010-2013), Membro del Comitato Scientifico di Alta Scuola Politecnica, Italia (2009-2011), Coordinatore Generale del DESIS-China (*Network on Design for Social Innovation and Sustainability*). Tra i vari progetti realizzati dal suo studio

TEKTAO: il Padiglione delle Nazioni Unite all'Expo 2010, la *China-US Sustainable School* a Liangping, la *Chongming Xianqiao Sustainable Community*.

E' stato relatore in numerosi convegni internazionali sul design. Ha pubblicato due volumi e scritto numerosi saggi sulle principali riviste del settore in Cina e all'estero.

娄永琪

同济大学城市研究博士，同济大学设计创意学院副院长。主攻跨学科创新和可持续设计。目前担任 CUMULUS 国际艺术设计院校联盟执行委员(2010-2013)、意大利高等理工学院(ASP)科学委员会委员(2009-2011)、中国社会创新和可持续设计联盟 DESIS-China 总协调人。他主持的 TEKTAO 设计工作室完成的项目包括2010年世博会联合国馆展览展示设计、中美可持续发展中心金带生态小学、崇明仙桥可持续社区等。曾经受邀在国际设计会议做主题演讲或邀请报告。他出版了两部专著并在国内外各大学术杂志发表多篇论文。



Lu Yong Yi

Professore della Facoltà di Architettura della Scuola di Architettura e di Pianificazione Urbana dell'Università Tongji.

Dedica la sua attività didattica alla ricerca sulla Storia dell'Architettura dell'Occidente, Storia dell'Architettura Moderna in Cina, Conservazione dell'Architettura Storica. E' stata *visiting scholar* presso l'*Université Paris 1* e vari uffici di Conservazione di Beni Culturali. Intrattiene rapporti di collaborazione con la *University of*

Pennsylvania e numerose università europee ed americane.

Ha collaborato nella redazione di *History of Modern Architecture*, redatto *Safeguarding and Revitalizing Local Heritage* e *Perspectives on Architectural Theories*. Ha pubblicato più di 40 saggi.

卢永毅

同济大学建筑与城市规划学院建筑系教授。

长期从事西方建筑历史与理论、中国近代建筑史以及历史建筑保护的教学与研究，曾在法国巴黎第一大学及文物保护部门做访问学者，并与美国宾夕法尼亚大学等多个欧美学校有长期交流。参编教材《外国近现代建筑史》，主编文集《地方遗产的保护与复兴》及《当代建筑理论的多维视野》，发表相关学术论文40余篇。



Fan Yi Fei

Fan Yifei, Direttore del Centro di Design Architettonico dell'*East China Architectural Design & Research Institute Co., Ltd.*, architetto con qualifica "First-class", Vice Capo Progettazione della "Shanghai Eco-house" per l'Expo 2010.

Ha diretto e partecipato a numerosi progetti, tra cui la nuova sede della CCTV, del Wuhan Radio & TV Center, del Padiglione dell'Informazione e della Comunicazione dell'Expo 2010, dell'*Expo Culture Center*, la ricostruzione dello *Shendu Building*, dell'edificio *Ring of Life* a Fushun e della sede del Dipartimento Organizzazione del Comitato Centrale del Partito Comunista Cinese.

范一飞

范一飞，华东建筑设计研究院有限公司建筑创作中心室主任，国家一级注册建筑师，世博“沪上·生态家”项目副总设计师。

主持参与过中国中央电视台新台址建设工程、武汉广播电视台中心、世博沪上生态家、世博信息通信馆、世博文化中心、申都大厦改建工程、抚顺生命之环、中组部事业单位办公楼等十余项工程项目。



Questo Programma di Seminari e Tavole Rotonde è stato
organizzato da:
研讨会和会议议程由以下机构组织:

ISTITUTO NAZIONALE PER IL COMMERCIO ESTERO - ICE
意大利对外贸易委员会 - ICE

COMMISSARIATO GENERALE DEL GOVERNO
PER L'ESPOSIZIONE UNIVERSALE 2010
2010上海世博会意大利政府总代表办公室

UNIVERSITÀ TONGJI
同济大学

PROFILO DELL'ICE

L'ICE, Istituto nazionale per il Commercio Estero, è l'ente che ha il compito di sviluppare, agevolare e promuovere i rapporti economici e commerciali italiani con l'estero, con particolare attenzione alle esigenze delle piccole e medie imprese. A tal fine l'ICE, in stretta collaborazione con il Ministero dello Sviluppo Economico elabora il Programma delle Attività promozionali, assumendo le necessarie iniziative e curandone direttamente la realizzazione. L'ICE ha la propria sede centrale in Roma e dispone di una rete composta da 17 Uffici in Italia e da 116 Uffici in 88 Paesi del mondo. In Cina l'ICE è presente da oltre 45 anni con una rete di 7 uffici (Pechino, Shanghai, Canton, Hong Kong, Chengdu, Nanchino, Tianjin) ed organizza annualmente oltre 200 iniziative promozionali.

意大利对外贸易委员会 - ICE 介绍

意大利对外贸易委员会 - ICE 是意大利政府机构，负责发展、促进和推动意大利与海外公司之间的经贸关系，尤其关注中小企业的需求。为此，意大利对外贸易委员会 - ICE 与意大利经济发展部紧密合作，制定推广活动计划，组织必要的活动并直接负责这些活动的实施。意大利对外贸易委员会 - ICE 的总部位于罗马，在意大利国内拥有17个办事处，在全球88个国家拥有116个办事处。如今她在中国已有45年的历史，拥有7个代表处（北京，上海，广州，香港，成都，南京和天津），每年组织200多项推广活动。

Il Padiglione Italia, la “Città dell’uomo”: tradizione e innovazione urbana italiana

Il tema dell'Expo, “Better City, Better Life”, sembra essere stato scelto appositamente per esaltare le peculiarità tecniche, storiche e artistiche dell'Italia. Una sfida che l'Italia ha raccolto e interpretato in un Padiglione: “La città dell’Uomo”, in cui il capitale umano è protagonista e dove il concetto di vivibilità assume un ruolo predominante. L'idea del progetto architettonico coniuga la capacità italiana del saper vivere e gestire al meglio gli spazi tradizionali di aggregazione sociale, le piazze, i vicoli, i piccoli borghi, con l'innovazione di una ricerca scientifica sempre più interessata ad utilizzare materiali eco-compatibili, rispettosi dell'ambiente, proiettati verso il futuro. E' una vera e propria città in miniatura, con un riferimento preciso a quella che ospita l'Expo ma soprattutto al carattere composito del Paese: parla degli italiani, della loro creatività, della cultura millenaria che li ha attraversati e delle innovazioni il futuro delle città. Concepito come una “macchina bioclimatica” e con una struttura architettonica all'avanguardia, il Padiglione è il primo edificio al mondo ad essere realizzato con il cemento trasparente. Saper unire tecnologia avanzata, architettura e design, trovare una sintesi tra abilità e sapienza artigianale, integrare al meglio cultura del cibo e territorio, arte e scienza, storia e futuro: sono questi i punti di forza della formula espositiva e degli eventi proposti dal Padiglione, che mostra alla Cina e al mondo il “Vivere all'italiana”.

意大利馆，“人之城”：意大利城市的传统与创新

本届世博会“城市，让生活更美好”的主题，从选题上就好像是为了突出意大利在技术、历史和艺术上的杰出造诣。

意大利接受了这一命题的挑战，并且将对这一主题的诠释集中于意大利国家馆——“人之城”，生活在这样的城市里，人类成为主角，城市将处处体现出宜居城市的概念。意大利人懂得生活，善于合理分配那些传统的社交聚会场所，广场，弄堂道路和小规模居住区，同时由于科学进步，城市会更多的关注环保材料、可持续发展材料的应用，将两者成功结合，这就是国家馆设计理念的源泉。这是一座真正意义上的微缩城市，对本届世博承办城市在展馆设计中会有鲜明的一笔予以反应，同时会以更多的设计笔墨来表述其所代表国家的特色：这里要讲述意大利人，他们的创意能力，他们所经历的千年古老文化，和城市未来的创新。意大利国家馆被设想成为一部“微生态气候环境机器”，采用了先进的建筑结构，是世界上第一座采用透明水泥的建筑。通过高端的科技、建筑和设计三者结合，实现手工能力与知识的整合，融合饮食与地域文化，艺术与科技，历史与未来：这些就是展览的重点突出对象，也是意大利国家馆想要展示的活动宗旨，向中国和世界展示“意式生活”。

PROFILO DELL'UNIVERSITÀ TONGJI

L'Università Tongji è una delle università pubbliche di maggior prestigio della Repubblica Popolare Cinese. Fondata come Scuola di Medicina nel 1907, la Tongji ha rapidamente incrementato in numero e la varietà delle sue facoltà diventando una delle università di punta nella formazione di architetti, disegnatori industriali e ingegneri. Questi costituiscono, ad oggi, l'80% dei suoi laureati, lasciando alle Facoltà umanistiche ed economiche il restante 20%.

La Tongji conta, quest'anno, circa 50.000 studenti, iscritti ad ogni livello: ai corsi di Laurea di primo livello, alla Laurea Specialistica, al Dottorato o ai Master. La Tongji ha una vastissima offerta didattica, e gestisce, inoltre, vari istituti tecnici, 6 ospedali universitari, 26 laboratori e centri di ricerca scientifica.

同济大学介绍

同济大学是中国的一流国立大学之一。自1907年以德文医学堂创立以来，同济大学无论在学科的数量还是种类上都取得了飞速的发展，并已成为建筑师、工业设计师和工程师的重点培养基地。目前，学习上述三类专业的学生占同济大学学生总数的80%，学习人文经济类学科的学生占总数的20%。

目前约有五万学生在同济大学学习，攻读学士、硕士、博士等不同学位。同济大学的教學力量雄厚，并同时拥有多个技术研究院、6家附属医院以及26个实验室和科研中心。

Desidero ringraziare sentitamente il Commissario di Governo per l'Expo 2010 Prof. Beniamino Quintieri, il Segretario Generale Min. Plen. Maria Assunta Accili, il Presidente dell'Università Tongji Prof. Pei Gang, gli architetti e i relatori tutti per il loro contributo al Programma.

Il mio vivo apprezzamento va anche all'ICE di Roma e di Shanghai che si sono prodigati per l'organizzazione dei Seminari.

Umberto Vattani

Presidente

Istituto nazionale per il Commercio Estero - ICE

在此，我想对2010上海世博会意大利政府总代表贝良米诺·昆迭里教授，秘书长安绮丽全权公使，同济大学校长裴钢教授和所有的建筑师和发言嘉宾为他们对此次活动作出的贡献表示衷心的感谢。

同时非常感谢意大利对外贸易委员会罗马总部和上海代表处全力以赴地组织此次系列研讨会。

翁贝尔托·万达尼

主席

意大利对外贸易委员会 - ICE

意大利对外贸易委员会上海代表处
Istituto nazionale per il Commercio Estero - ICE
Ufficio di Shanghai

Room 1901B - 1906, The Center,
989 Changle Road, Shanghai 200031
地址: 上海市长乐路989号世纪商贸广场1901B - 1906
邮编: 200031
Tel/电话: 021 - 62488600 / 54075050
Fax/传真: 021 - 62482169
E-mail/电子邮箱: shanghai@ice.it
Website/网址: www.italtrade.com www.ice.gov.it

Istituto nazionale per il Commercio Estero - ICE
Dipartimento Promozione dell'Internazionalizzazione
Area Sistema Abitare

地址: Via Liszt, 21
00144 Roma, Italia
Tel/电话: +39 06 59926226
Fax/传真: +39 06 59926220
E-mail/电子邮箱: sistema.abitare@ice.it
Website/网址: www.ice.gov.it